

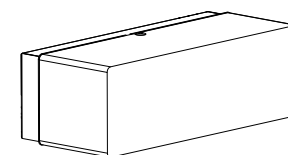
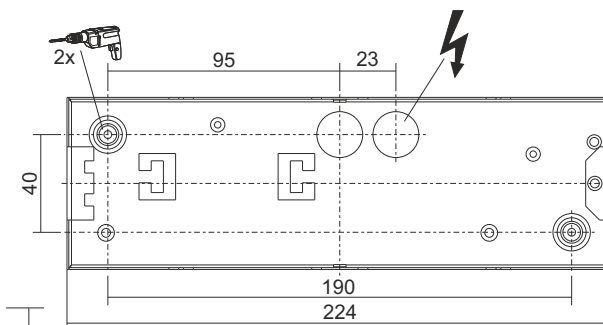


INSTRUCTION

Minisign

Wand- Deckenanbau /
wall and ceiling luminaire

Einzelbatteriesystem / Selfcontained



Einzelbatterie / Selfcontained



672189.002	L 230, B 103, H 76	2 x LED	2 x 1 W	14 m	0,66 Kg
672189.002.04	L 230, B 103, H 76	2 x LED	2 x 1 W	14 m	0,67 Kg
672189.002.07	L 230, B 103, H 76	2 x LED	2 x 1 W	14 m	0,73 Kg



67000.0.189	L 102, D 19	75 g
67000.0.210	L 145, D 19 nur für .07! / only for .07!	145 g
08-64100	L 230, B 75, H 75	150g



Die Sicherheitsleuchten werden generell mit entladenen oder teil-entladenen Akkus geliefert und müssen für die volle Funktions-tüchtigkeit mindestens 24 Stunden am Netz angeschlossen sein.
The emergency luminaires are delivered with either discharged or only partially charged batteries and need to be connected for at least 24 hours before reaching their full operability.

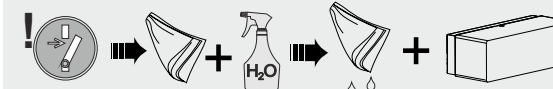


Die Leuchte darf nur mit ihren vollständigen Schutzabdeckungen betrieben werden.
The luminaire must be used with its complete protective covers only.

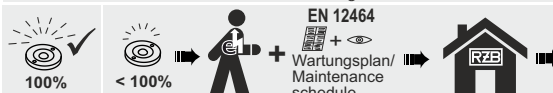


TX 15

EN 12464



EN 12464



EN 12464



RZB
Rudolf Zimmermann,
Bamberg GmbH
 Rheinstraße 16
 D-96052 Bamberg
 Deutschland
 Telefon +49 951/79 09-0
 Telefax +49 951/79 09-198
 www.rzb.de
 info@rzb-leuchten.de

Unsere Sicherheitsleuchten sind entsprechend den aktuell gültigen Leuchtenbauvorschriften gekennzeichnet.

Die Form der Kennzeichnung ist wie folgt, als Beispiel dargestellt.

X 1 A 480

Feld 1: Bauart, Feld 2: Betriebsart, Feld 3: Einrichtungen wie Selbsttest u.s.w.
Feld 4: Betriebsdauer

Die von uns gelieferten Einzelbatterieleuchten in Dauerschaltung sind auch für den Betrieb in Bereitschaftsschaltung geeignet. Wollen Sie die Leuchten in Bereitschaftsschaltung betreiben, muß der Eintrag in Feld 2 geändert werden. Bitte kennzeichnen Sie dann 1-lampige Leuchten mit 0 anstatt der 1 und mehrlampige Leuchten mit 2 anstatt der 3.

Our safety luminaires are marked according to the currently valid construction standards.

The type of marking can be seen in the following example.

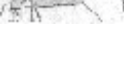
X 1 A 480

Field 1: Type of construction, Field 2: Type of operation,
Field 3: Additional features such as self test etc., Field 4: Time of autonomy

Our single-battery emergency light fittings can be operated either in maintained or non-maintained mode. If you change the mode of operating to non-maintained, you will have to change the entry in field 2. Please change the "1" to "0" for luminaires equipped with 1 lamp and "3" to "2" for luminaires equipped with more than one lamp.

 +  			
	991196	L 217, B 70	20 g

Hinweise zum Aufbringen der Folien/How to apply the legend to the cover

-  Oberfläche säubern (fett- und staubfrei) /
Clean the surface (it must be free from dust and grease)
-  Schutzpapier (bedruckte Seite) von Klebeseite der Folie abziehen /
Remove the protective paper (printed side) from the self adhesive legend
-  Folie in entspanntes Wasser tauchen (z.B. Prilwasser) /
Soak the self-adhesive legend in mild washing-up liquid water
-  Klebefolie auf die Abdeckung auflegen und ausrichten /
Apply the self-adhesive legend to the diffuser properly
-  Mit dem Rakel bzw. der Hand alle Luft- und Wasserbläschen zwischen Folie und Abdeckung zu den Seiten hin wegstreichen /
Flatten the legend and sweep away all air and waterbubbles between the foil and the diffuser by hand or with a spreading knife
-  Übertragungspapier, falls vorhanden, vorsichtig abziehen /
Remove carefully transfer paper if there is one
- 7. ACHTUNG:** Abdeckungen nur mit abgetrockneter Folie in die Leuchten einsetzen! /
WARNING: Only a diffuser with a dried legend must be attached to the fitting!

Kontrolle nach der Installation

Spätestens 30 Minuten nach der Inbetriebnahme muss die grüne Überwachungs-LED leuchten.

Prüfungen

Einzelbatterieleuchten sind gemäß den Vorschriften am Montageort zu testen. Mängel sind sofort zu beheben. Prüfergebnisse sind im Prüfbuch zu dokumentieren.

Selbsttest

Alle Leuchten dieser Baureihe sind mit einem automatischen Selbsttestsystem ausgestattet und überprüfen die Leuchte eigenständig. Bei den Leuchten wird wöchentlich die Einsatzbereitschaft der Elektronik, der Lampe und des Akkus geprüft. Zusätzlich wird jährlich die Kapazität des Akkus durch Simulation eines Netzausfalls gemessen. Der erste Kapazitätstest erfolgt 8 Tage nach der Installation oder einer Fehlerbehebung. Nach dem ersten Selbsttest muss die Ladekontrolle (LED) kontrolliert werden.

Die Anzeige an der Leuchte erfolgt, wie nachstehend beschrieben.

	aus: LED leuchtet nicht		LED aus, leuchtet nicht: Netzspannung fehlt oder die Notlichtelektronik ist defekt.
	rot: dauernd blinkend		LED rot, dauernd blinkend: Lampe defekt. Die Alarmrückstellung erfolgt bis zu ca. 1 Minute nach der Fehlerbehebung.
	rot: Dauerlicht		LED rot: Der Akku hat eine ungenügende Kapazität oder die Akkuzuleitung ist unterbrochen. Die Alarmrückstellung erfolgt sofort nach der Fehlerbehebung.
	grün: Dauerlicht		LED grün: keine Störung

Leuchten für die Überwachungssysteme Multidigit, MWEB plus und S63

Die Leuchten für Überwachungssysteme Multidigit, MWEB plus (Bestellzusatz .04) und S63 besitzen serienmäßig eine Anschlussklemme für den AB-Bus und werden vom Hersteller mit Seriennummern codiert. Die Adresse ist auf der Leuchte vermerkt. Codierte Sicherheitsleuchten dürfen nur durch Leuchten mit gleicher Adresse ausgetauscht werden.

Für die Planung, Installation, Inbetriebsetzung und Unterhaltung der Kommunikationssysteme Multidigit, MWEB plus und S63 können zusätzliche Unterlagen angefordert werden. Die Überwachungszentrale PZ50 kann in diesen Systemen nicht angeschlossen werden.

Check after installation

The green monitoring LED must be on, 30 minutes after start-up at the latest.

Tests

Self-contained safety luminaires are to be tested at their mounting location in compliance with the regulations. Any defects have to be repaired immediately. Test results need to be documented in the test log.

Luminaires with automatic self-test

All luminaires of this series are assembled with an automatic self-test system, testing the luminaires independently. Weekly tested are the electronic system, the lamp and the battery. Additionally, every year the battery capacity is measured by simulating a mains power failure. The first capacity test is performed 8 days after installation or fault repair. The load control (LED) must be checked after the first self-test, shown on the luminaire as described hereafter:

	off: LED is not lit		LED off, LED is not lit: No mains connection or the emergency electronic gear is damaged.
	red: blinking		LED red, blinking: The lamp is damaged. The alarm is reset approximately 1 minute after the fault is repaired.
	red: Continuous light		LED red, continuous light: The capacity of the battery is low or the battery connector is interrupted. The alarm is reset immediately after the fault is repaired.
	green: Continuous light		LED green, continuous light: No fault

Luminaires for Monitoring Systems MULTIDIGIT, MWEB plus (.04) and S63

These luminaires (suffix .04) are assembled with a connecting terminal and are addressed with serial numbers (factory-made). The number is indicated on the luminaire. Already addressed safety luminaires must be replaced only by safety luminaires with the same number. Additional documentations are available upon request; For planning, installation, commissioning and usage of monitoring systems MULTIDIGIT, MWEB plus and S63. Monitoring systems PZ50 cannot be integrated in the monitoring systems MULTIDIGIT or MWEB plus.

Instruction:

09-3188.012
42-2016



Kontrolle nach der Installation

Wenn die LED nicht leuchtet, ist die Ladung durch fehlende Netzspannung, unterbrochene Leitung zum Akku oder defekte Ladeeinheit nicht gewährleistet.

Prüfungen

Einzelbatterieleuchten sind gemäß den Vorschriften am Montageort zu testen. Mängel sind sofort zu beheben. Prüfergebnisse sind im Prüfbuch zu dokumentieren.

Selbsttest

Diese Leuchte ist mit einem automatischen Selbsttestsystem ausgestattet und überprüft die Leuchte eigenständig. Bei den Leuchten wird wöchentlich die Einsatzbereitschaft der Elektronik, der Lampe und des Akkus geprüft. Zusätzlich wird jährlich die Kapazität des Akkus durch Simulation eines Netzausfalls gemessen. Der erste Test erfolgt 24 Stunden nach der Installation oder einer Fehlerbehebung. Danach wird der Akku erneut für 24 Stunden geladen. Während der Zeit blinkt die Ladeanzeige (LED) grün. Nach Ablauf der Zeit muss die Ladeanzeige (LED) kontrolliert werden. Die Anzeige an der Leuchte erfolgt, wie nachstehend beschrieben.

	aus: LED leuchtet nicht		LED aus, leuchtet nicht: Netzspannung fehlt oder die Notlichtelektronik ist defekt.
	grün:		LED grün, 10 Sekunden Impuls: keine Störung
	grün: schnell blinkend	Test	LED grün, schnell blinkend: Funktionstest
	grün: langsam blinkend	Test	LED grün, langsam blinkend: Bemessungsbetriebsdauertest
	rot: schnell blinkend		LED rot, schnell blinkend: Lampe defekt. Die Alarmrückstellung erfolgt bis zu ca. 1 Minute nach der Fehlerbehebung.
	rot: langsam blinkend		LED rot, langsam blinkend: Der Akku hat eine ungenügende Kapazität oder die Akkuzuleitung ist unterbrochen. Die Alarmrückstellung erfolgt sofort nach der Fehlerbehebung.

Check after installation

If the LED is not lit, it must be ascertained that the charging is not inhibited due to a missing voltage supply, due to a line interruption to the battery or due to a defective charging unit.

Tests

Self-contained safety luminaires are to be tested at their mounting location in compliance with the regulations. Any defects have to be repaired immediately. Test results need to be documented in the test log.

Luminaires with automatic self-test

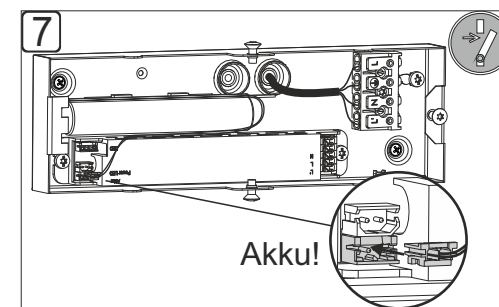
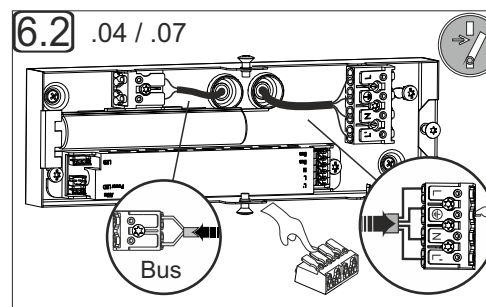
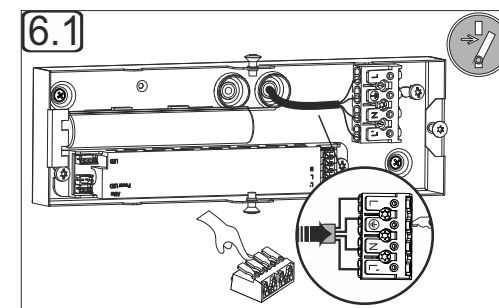
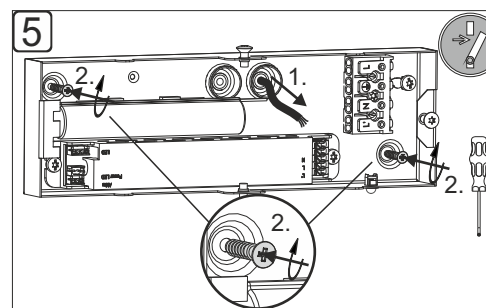
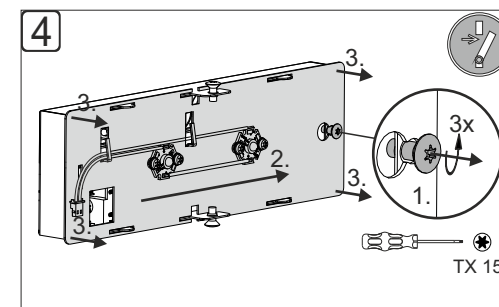
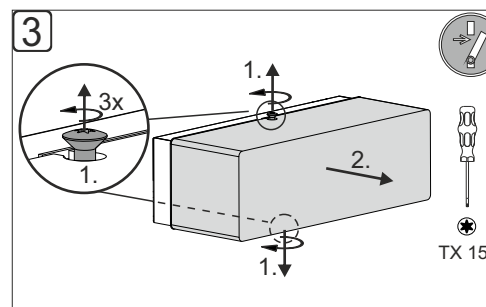
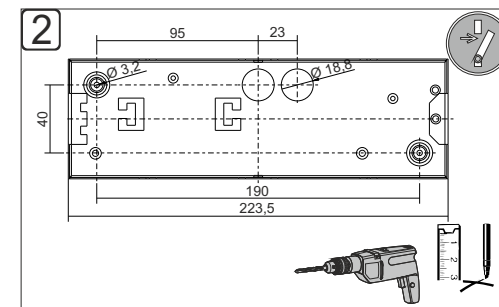
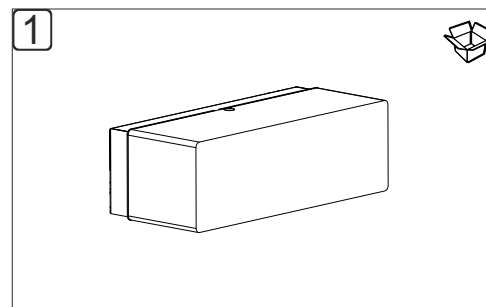
This luminaire is assembled with an automatic self-test system, testing the luminaire independently. Weekly tested are the electronic system, the emergency-lighting lamp and the battery. Additionally, every year the battery capacity is measured by simulating a mains power failure. The first capacity test is performed 24 hours after installation or fault repair. After this test, the battery is charged for 24 hours again. During this time the load control (LED) is blinking green. The load control (LED) must be checked after this time, shown on the luminaire as described here after:

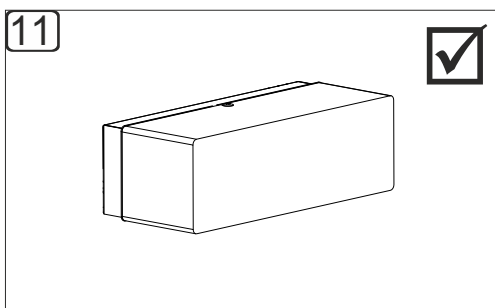
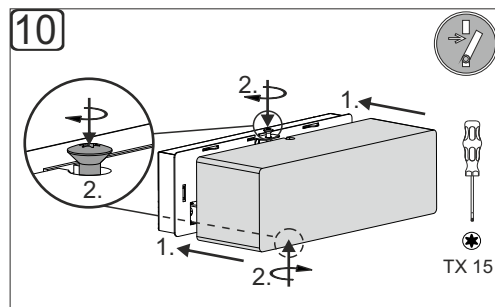
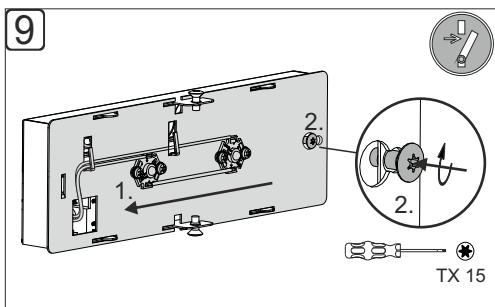
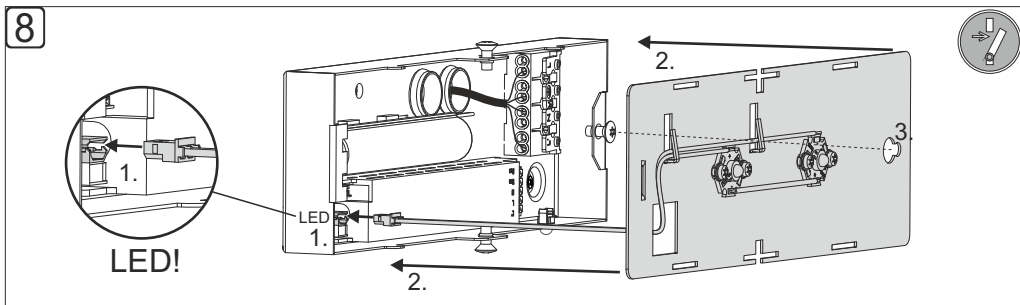
	off: LED is not lit		LED off, LED is not lit: No mains connection or the emergency electronic gear is damaged.
	green:		LED green, 10 Seconds pulse: No fault
	green: blinking fast flash	Test	LED green, blinking fast flash: Functional test in progress
	green: blinking slow flash	Test	LED green, blinking slow flash: duration test in progress
	red: blinking fast flash		LED red, blinking fast flash: The lamp is damaged. The alarm is reset approximately 1 minute after the fault is repaired.
	red: blinking slow flash		LED red, blinking slow flash: The capacity of the battery is low or the battery connector is interrupted. The alarm is reset immediately after the fault is repaired.

Instruction:



09-3188.012
42-2016



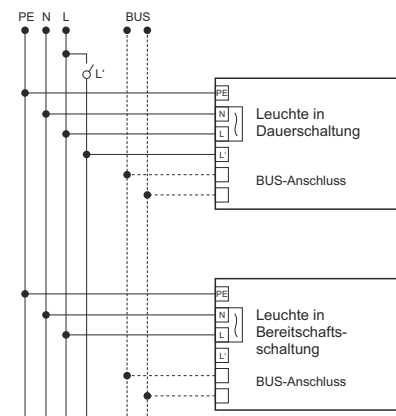


DIN 4844



Vor Wartung oder Reparatur freischalten/
Power off before maintenance or repair

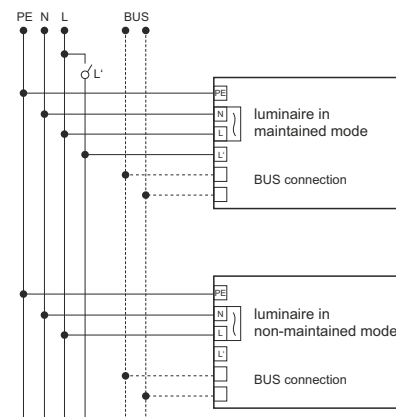
Anschlussplan Einzelbatterie-Sicherheitsleuchten



PE = Schutzleiter
N = Nullleiter
L = Dauerphase (Akkuladung)
L' = Geschaltete Phase für Dauerschaltung.
Leuchten können mit der Allgemeinbeleuchtung geschaltet werden.
BUS = .04
System MULTIDIGIT
Kennzeichnung AB
Signalstandard < 36 Volt.
Anschlussleitungen dürfen vertauscht werden.

.07
System DALI
Kennzeichnung DA
Signalstandard < 23 Volt.
BUS-Anschlussleitungen dürfen vertauscht werden.

Wiring diagram for self-contained safety luminaires



PE = protective earthing conductor
N = neutral conductor
L = maintained Phase (back-up battery)
L' = Connected phase for maintained operation.
Luminaires can also be operated with the fittings for the general lighting
BUS = .04
MULTIDIGIT System
Marking AB
Signal standard < 36 Volt.
Connection wires may be exchanged.

.07
System DALI
Marking DA
Signal standard < 23 Volt.
BUS-Connection wires may be exchanged.